

**ENCUESTA DEL CENTRO DIRIGIDA A LOS ESTUDIANTES DE LOS CURSOS DE EXTENSIÓN
UNIVERSITARIA IMPARTIDOS EN LA FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA
UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS DE GRAN CANARIA (CURSO 2017-2018)**

Estudio de la muestra

A partir de los datos facilitados por la Facultad de Traducción e Interpretación sobre la población y los resultados de participación en la encuesta realizada a los estudiantes matriculados en los cursos de extensión universitaria, a continuación, se presentan los datos estadísticos referentes al nivel de participación en la encuesta y representatividad de la muestra.

- El dato de **población (N)** indica el número de individuos a las que se dirige la encuesta.
- El dato de **muestra (n)** indica el número de individuos que contestaron a la encuesta.
- El dato de **heterogeneidad** representa el grado de dispersión o de variabilidad que existe entre los resultados.
- El dato **margen de error** indica el nivel de error a causa de observar una muestra en lugar de la población completa.
- El dato **nivel de confianza** indica la probabilidad de que los resultados de nuestra investigación sean ciertos.

1. Datos de participación en general de los estudiantes matriculados en cursos de extensión universitaria en la Facultad de Traducción e Interpretación (enero – mayo 2018)

Tabla 1. Cursos de extensión universitaria

| | |
|-------------------------|------|
| Población general (N) | 114 |
| Muestra general (n) | 108 |
| Nivel de heterogeneidad | 50% |
| Margen de error | 2,2% |
| Nivel de confianza | 95% |

2. Datos de participación en particular de los estudiantes de grado de la Facultad de Traducción e Interpretación (enero – mayo 2018)

Tabla 2. Cursos de extensión universitaria

| Título del Curso de extensión universitaria | N | n | Margen de error |
|--|----|----|-----------------|
| Teoría y práctica de la lengua de signos española I | 23 | 23 | 0 |
| Interpretación en contextos de refugio y asilo | 16 | 15 | 6,5% |
| Traducción inversa | 23 | 20 | 8,1% |
| Teoría y práctica de la lengua de signos española II | 21 | 19 | 7,1% |



| Título del Curso de extensión universitaria | N | n | Margen de error |
|--|-----|-----|-----------------|
| Tabú y argot en la traducción literaria | 19 | 19 | 0 |
| Interpretación de conferencias inversa (simultánea y consecutiva) español-inglés | 12 | 12 | 0 |
| Total | 114 | 108 | 2,2% |

ACTIVIDADES DE EXTENSIÓN UNIVERSITARIA ENCUESTA DE VALORACIÓN

Nombre de la actividad: *CEU Teoría y práctica de la lengua de signos española II 2018*

Fecha: **2 de abril a 24 de mayo de 2018**

Número de participantes: **19 (de 21 asistentes)**

A través de este cuestionario, te rogamos que valores los siguientes aspectos sobre la actividad de extensión universitaria en la que acabas de participar. En concreto, señala en qué grado (del 1 al 5) estás de acuerdo con las siguientes afirmaciones, teniendo en cuenta que 1 –la puntuación más baja– se corresponde con «no estoy nada de acuerdo» y 5 –la más alta–, con «estoy totalmente de acuerdo».

1. Gracias a esta actividad, he avanzado en mis conocimientos teóricos sobre aspectos afines a la traducción y la interpretación: 4,58

| | | | | |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 0 | 0 | 2 | 4 | 13 |

2. Gracias a esta actividad, he avanzado en mis conocimientos prácticos sobre aspectos afines a la traducción y la interpretación: 4,68

| | | | | |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 0 | 0 | 0 | 6 | 13 |

3. El ponente conoce en profundidad los aspectos tratados en esta actividad: 5

| | | | | |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 0 | 0 | 0 | 0 | 19 |

4. El ponente ha estructurado la actividad de modo eficiente, de tal modo que he podido sacar el máximo provecho de ella: 4,89

| | | | | |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 0 | 0 | 0 | 2 | 17 |

5. La duración del curso ha sido la adecuada: 4,58

| | | | | |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 0 | 1 | 1 | 3 | 14 |

6. Esta actividad me parece de mucho interés para la formación de un traductor e intérprete, por lo que recomiendo que se repita en futuros cursos: 4,84

| | | | | |
|---|---|---|---|----|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 0 | 0 | 0 | 3 | 16 |

7. Sugiere otros aspectos o temas que te pudieran interesar para próximas actividades.

- Mayor duración del curso (x2)
- Curso de japonés (x2).
- Más tiempo para practicar canciones y una clase con mesas y sillas en forma circular.
- Creo que tener vídeos sobre el vocabulario podría ayudar al alumnado a avanzar más rápido porque, aunque nosotros elaboramos vídeos, muchas veces se nos echa el tiempo encima.
- Comenzar el curso en septiembre y que dure todo el año.
- Sería interesante para los estudiantes de traducción que se mencionasen o se dé información acerca de la interpretación de LSE.
- Me gustaría que se realizaran cursos de lengua de signos de mayor nivel.

8. Señala en el reverso cualquier otra opinión o comentario que desees señalar sobre esta actividad.

- La labor de ambas profesoras es excelente (x2).
- Poner horarios más diversos
- En mi opinión es una actividad muy interesante y completa ya que se tratan aspectos muy importantes y nos da la posibilidad de conocer más acerca de la LSE y las personas que la usan.
- La actividad debería estar mejor repartida y no condensada en solo 4 meses.
- Me encanta este curso y me interesa mucho todo el mundo de los sordos.